



Editorial



Bild: hk

Liebe Frauen
Beim Millenniumsgipfel 2000 einigte sich die UNO auf acht Ziele für Entwicklung und Armutsbekämpfung. Ziel 3 betrifft die Frauenförderung. Frauen tragen die Hauptlast bei der

Betreuung und Ernährung der Familie, werden aber bei Gesundheit, Bildung, Arbeit, Besitz oder politischer Mitsprache systematisch benachteiligt.

Die reichen Länder beschlossen, die Entwicklungshilfe auf 0,7% des Bruttonationaleinkommens zu erhöhen. Die Schweiz steht bei 0,4%! Bisher wurden 110'000 Unterschriften für die Petition 0,7% gesammelt, Ziel ist mindestens 150'000. In der Sommersession berät das Parlament die neuen Rahmenkredite für die Entwicklungszusammenarbeit. Machen Sie Ihren Einfluss bei ParlamentarierInnen geltend!

Heidi Zingg Knöpfli, Co-Präsidentin EFS

Chères membres,

Lors du sommet du millénaire en 2000, l'ONU s'est mise d'accord sur huit buts pour le développement et la lutte contre la pauvreté. Le 3ème but concerne la promotion des femmes. Les femmes portent la charge principale des soins et de l'alimentation de la famille. Par contre, pour la santé, la formation, le travail, les biens ou la codécision politique, elles sont systématiquement désavantagées.

Les pays riches ont décidé d'augmenter l'aide au développement à 0,7% du Produit National Brut. La Suisse en est à 0,4%! Jusqu'à présent, 110'000 signatures ont été récoltées pour la pétition 0,7%, le but est de 150'000 au moins. Lors de la session d'été, le parlement délibérera sur les nouveaux crédits cadres pour la coopération au développement. Usez de votre influence auprès des parlementaires!

Heidi Zingg Knöpfli, coprésidente des FPS

Flexible Arbeitszeiten nützen allen

Die EFS-Delegierten befassen sich am 19. April mit der Frau in der Arbeitswelt. Was ist jüngeren Frauen bei diesem Thema wichtig?

Wir sind dem Ziel der Gleichstellung von Mann und Frau ein gutes Stück näher gekommen. Gerade junge Frauen haben sich in Ausbildung und Beruf ihren Platz erobert. Viele sind deshalb die Opferhaltung älterer Frauen langsam leid. Doch die Gleichberechtigung funktioniert noch nicht überall: z. B. beim Lohn für gleichwertige Arbeit oder bei der Familiengründung.

Ist es noch einfach, in einem Paar-Haushalt die wenige Hausarbeit gerecht auf beide zu verteilen, geht es, sobald ein Kind dazu kommt, um viel mehr. Ebenso im Job: Kann Frau ihre Position halten, wenn sie nicht mehr zu 100% arbeitet?

Auch Frauen mit anderen Lebensformen wünschen sich Teilzeitstellen und eine flexible Einteilung der Arbeit, um sich freiwillig in Vereinen, Politik und im Beziehungsnetz zu engagieren. Was passiert, wenn

sie nicht mehr für jeden kurzfristigen Einsatz verfügbar sind? Können sie sich trotzdem weiterbilden und aufsteigen?

Die Vereinbarkeit von Beruf und Familie bleibt ein Märchen, solange Männer, die Familienpflichten übernehmen, immer noch die Ausnahme sind. Bricht sich eine Frau im Spagat zwischen Job und Familie ein Bein, springen wieder Frauen ein: gratis kinderhütende Grossmütter, Freundinnen, Nachbarinnen... Da hilft auch der Ruf nach immer mehr ausserfamiliärer Kinderbetreuung nicht viel. Sie nützt vor allem der nach Arbeitskräften verlangenden Wirtschaft. Doch: Familien brauchen Zeit, von Müttern UND Vätern.

Der Ball liegt bei den Männern. Und wir sollten sie – in unserem ureigenen Interesse! – dabei unterstützen. Frauenorganisationen müssen sich für einen Vaterschaftsurlaub und Teilzeitstellen für beide Geschlechter einsetzen und mit entsprechenden Männerorganisationen zusammenarbeiten.

Kathrine Schwab-Ganser & Cornelia Jansen, EFS-Geschäftsstelle

Les horaires de travail flexibles sont utiles à toutes et à tous

Le 19 avril, les déléguées des FPS traiteront de la problématique des femmes dans le monde du travail. Qu'est-ce qui est important pour des femmes plus jeunes à ce sujet?

L'égalité entre femmes et hommes a beaucoup progressé et est parvenue à de nombreux résultats. Spécialement les jeunes femmes ont conquis leur place dans la formation et la profession. C'est pourquoi plusieurs d'entre elles sont lassées de l'attitude de victime des femmes plus âgées. Pourtant l'égalité n'est pas encore acquise partout: par ex. pour le salaire d'un travail équivalent ou lors de la fondation d'une famille.

S'il est encore facile dans un ménage de couple de partager équitablement le peu de travail domestique entre les deux, il s'agit de bien plus dès l'arrivée d'un enfant. De même dans le travail:

Est-ce qu'une femme peut garder sa position si elle ne travaille plus à 100%? Que se passe-t-il si elle n'est plus disponible pour chaque engagement à court terme? Peut-elle tout de même continuer à suivre une formation continue et à gravir les échelons?

La compatibilité entre travail et famille restera une chimère, aussi longtemps que les hommes qui prennent en charge les tâches familiales restent une exception. Pourtant, les familles ont besoin de temps, de la part des mères ET des pères.

La balle est dans le camp des hommes. Et nous devrions – dans notre propre intérêt! – les soutenir pour cela. Les organisations féminines doivent s'engager pour un congé de paternité et des emplois à temps partiel pour les deux sexes et collaborer avec les organisations masculines correspondantes.

Care Economy – Ökonomie des Sorgens und Pflegens

Unter diesen Begriff fallen alle Tätigkeiten, bei denen Menschen für die alltägliche Versorgung anderer Menschen zuständig sind, wie z.B. das Aufziehen von Kindern oder die Pflege von anderen Menschen. Die Art und Weise, wie diese Arbeit verrichtet wird, macht einen wesentlichen Teil des Lebensstandards einer Gesellschaft aus. Es sind grösstenteils Frauen, die diese Arbeit des Sorgens und Pflegens leisten. Denn sowohl in bezahlten Pflegeberufen wie auch im Bereich der unbezahlten Pflegearbeit

sind vor allem Frauen tätig. Obwohl der Bereich der Care-Ökonomie für die Gesellschaft sehr wichtig ist, wird er in den herkömmlichen Wirtschaftstheorien aber nicht als eigenständiger Wirtschaftsbereich angesehen.

Darum ist Care-Ökonomie ein Thema für die EFS. Und weil es Frauen verschiedener Generationen betrifft, z.B. Frauen, die Kinder aufziehen, Frauen, die Angehörige pflegen oder Frauen, die auf Pflege angewiesen sind, befasst sich das Ressort Generationen damit.

Für weiter Interessierte findet am 7. April 2008 in Zürich eine Veranstaltung der Aktion Gsundi Gesundheitspolitik zum Thema «Pflege als Herausforderung ökonomischen Denkens» statt. Es geht dabei um eine Einführung in die Care-Ökonomie mit Hauptaugenmerk auf die Pflege. Referentinnen sind die Ökonominen Maren Jochimsen und Mascha Madörin. (19 Uhr, Aula im Schulungsgebäude des Universitätsspitals Zürich, Gloriastr. 19).

Barbara Rickenbacher, Vorstand EFS

Care Economy – Economie d'assistance et de soins

Dans ce concept sont comprises toutes les activités pour lesquelles des personnes sont responsables de la prise en charge quotidienne d'autres personnes, comme par ex. l'éducation des enfants ou les soins d'autres personnes. La manière dont ce travail est accompli détermine une partie importante du standard de vie d'une société. Ce sont pour la majeure partie des femmes qui accomplissent ce travail d'assistance et de soins. Car aussi bien dans les professions de soin que dans le domaine du travail non rémunéré des soins, ce sont

avant tout des femmes qui sont actives. Bien que le domaine de l'économie de soins soit très important pour la société, il n'est pas considéré dans les théories économiques traditionnelles comme un domaine particulier de l'économie.

C'est pourquoi l'économie de soins est un thème pour les FPS. Et étant donné que le thème économie des soins concerne des femmes de différentes générations, par ex. des femmes qui élèvent des enfants, des femmes qui soignent des membres de leurs familles ou des femmes qui ont besoin elles-mêmes de

soins, c'est le département Générations qui s'en occupe.

Le 7 avril 2008 aura lieu à Zurich une réflexion publique de l'«Aktion Gsundi Gesundheitspolitik» sur le thème «Pflege als Herausforderung ökonomischen Denkens» (les soins, un défi de la pensée économique) pour les personnes intéressées. Il s'agit d'une introduction à la «care economy» avec une attention particulière sur les soins. Les intervenantes sont les économistes Maren Jochimsen et Mascha Madörin. (19 h, Aula, dans les bâtiments d'enseignement de l'Hôpital universitaire de Zurich, Gloriastr. 19).

Monique Anderfuhren a été nommée membre d'honneur



Lors de la Rencontre des membres romandes du 24 novembre 2007, Monique Anderfuhren de Lausanne a été nommée membre d'honneur en recon-

naissance de son engagement important depuis des dizaines d'années.

Monique n'a jamais présidé les FPS, mais elle en a été la vice-présidente pendant des années, et elle a aussi représenté notre association dans différents comités comme Oikocredit et Femmes pour la Paix. Pendant longtemps, elle était responsable, en collaboration avec son mari, des dernières corrections pour la publication *approches*. Pour les FPS, Monique est avant tout un solide point d'ancrage en Suisse romande, bien informée et toujours prête à aider. Le Comité central des FPS veut honorer l'engagement fidèle et intense, de cette tisseuse de liens et exprimer ses cordiaux remerciements à Monique en lui conférant le titre de membre d'honneur.

Eva-Maria Fontana, coprésidente des FPS

Neues Ehrenmitglied M. Ahnderfuhren

Anlässlich des Rencontre des membres romandes vom 24. November 2007 wurde Monique Anderfuhren, Lausanne, in Anerkennung ihres jahrzehntelangen grossen Einsatzes zum Ehrenmitglied ernannt.

Monique hat die EFS zwar nie präsiert, sie amtete aber nicht nur jahrelang als Vizepräsidentin, sondern vertrat den Verband in verschiedenen Gremien wie Oikocredit und Swiss Peace. Sie war während langer Zeit zusammen mit ihrem Mann für die letzten Korrekturen bei der Zeitschrift *approches* verantwortlich. Vor allem ist Monique für die EFS-Frauen ein verlässlicher Ankerpunkt in der französischsprachigen Schweiz, immer hilfsbereit und gut informiert. Der Zentralvorstand der EFS will das lange und grosse Engagement dieser Brückenbauerin ehren und mit der Ehrenmitgliedschaft Monique seinen herzlichen Dank aussprechen.

Mehr Schutz und Rechte der Opfer dringend nötig

Am 8. März haben 23 Trägerorganisationen der Kampagne Euro 08 gegen Frauenhandel – darunter die Evangelischen Frauen Schweiz – eine Petition für mehr Schutz und Rechte für die Opfer von Frauenhandel lanciert. Das ist dringend nötig. Frauenhandel ist eine schwere Menschenrechtsverletzung und findet täglich statt. Dennoch haben nur wenige Betroffene Zugang zu Schutz und Unterstützung, zudem haben sie kaum Rechte. Das muss sich ändern.

Die Petition verlangt unter anderem, dass Opfer von Frauenhandel nicht kriminalisiert und nicht ausgeschafft werden dürfen. Denn wer über den Frauenhandel in die Schweiz gelangt, hat in den meisten Fällen keine Aufenthalts- und Arbeitsbewilligung. Kommen Opfer in Kontakt mit Behörden, drohen ihnen Strafe und Ausschaffung. Die Petition fordert, dass betroffene Frauen eine Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz erhalten – unabhängig davon, in welchem Kanton sie mit den Behörden in Kontakt kommen, und auch unabhängig davon, ob sie als Zeuginnen in einem Strafverfahren aussagen.

Recht einzufordern ist riskant

Bisher besteht die Möglichkeit, in der Schweiz zu bleiben und Schutz zu erhalten.



Frauenhandel ist eine schwere Menschenrechtsverletzung und findet täglich rund um den Globus statt.

ten, höchstens, wenn die betroffene Frau in einem Strafverfahren aussagt – und sich damit allfälligen Racheakten der TäterInnen aussetzt. Und auch in diesem Fall muss sie nach Ende des Verfahrens ausreisen und hat keinen langfristigen Schutz. Zwar kann nach dem Ausländergesetz in Härtefällen eine Aufenthaltsbewilligung erteilt werden, doch machen die Kantone kaum von dieser Möglichkeit Gebrauch. Auch hier fordert die Petition, dass die Kantone ihren bestehenden Handlungsspielraum zugunsten der Opfer voll ausschöpfen.

Weiter verlangt die Petition, dass Polizei, Justiz- und Migrationsbehörden zu Menschenhandel weitergebildet und verpflichtet werden müssen, mit Fachstellen zusammenzuarbeiten und Fachleute für Menschenhandel einzusetzen.

Damit genügend Unterschriften für den Schutz und die Rechte der Opfer von Frauenhandel zusammenkommen, brauchen wir Ihre Unterstützung. Unterschriftenbögen können Sie bestellen bei: kampagne-em08@fiz-info.ch oder übers Internet: www.stopp-frauenhandel.ch.

*Yvonne Zimmermann,
Kampagnenleiterin*

Il est urgent pour les victimes d'avoir une meilleure protection et plus de droits

Le 8 mars, 23 associations protagonistes de la campagne Euro 08 contre la traite des femmes – dont les Femmes Protestantes en Suisse – ont lancé une pétition pour une meilleure protection et plus de droits pour les victimes de la traite des femmes. C'est une nécessité urgente. La traite des femmes est une atteinte grave aux droits humains et se passe tous les jours. Pourtant, peu de personnes concernées ont accès à la protection et au soutien, de plus elles ont à peine des droits. Cela doit changer.

La pétition demande entre autres de ne pas criminaliser ni expulser les victimes de la traite des femmes. Car les personnes qui sont arrivées en Suisse par la traite des femmes n'ont, dans la majorité des cas, aucune autorisation de séjour et de travail. Si les victimes entrent en contact

avec les autorités, celles-ci les menacent d'amende et d'expulsion. La pétition demande que les femmes concernées reçoivent une autorisation de séjour en Suisse – indépendamment du fait d'être entrées en contact avec les autorités d'un canton ou d'un autre et aussi indépendamment du fait qu'elles soient témoins dans une procédure pénale.

Exiger la justice est risqué

Jusqu'à présent, la possibilité de rester en Suisse et de recevoir une protection n'existait que si la femme concernée témoignait dans une procédure pénale – et s'exposait ainsi aux actes de vengeance éventuels des auteur-e-s. Et dans ce cas aussi, elle devait quitter le pays à la fin de la procédure et n'avait aucune protection à long terme. Bien que selon la Loi sur les étrangers, une autorisation de séjour puisse être délivrée pour des

cas sociaux, les cantons font peu usage de cette possibilité. Ici aussi, la pétition demande que les cantons utilisent toute leur marge de manoeuvre au profit des victimes. De plus, la pétition demande que les autorités policières, judiciaires et de la migration suivent obligatoirement une formation continue sur la traite des êtres humains et soient tenues de collaborer avec les centres de consultation spécialisés et de faire appel aux spécialistes de la traite des êtres humains.

Pour que suffisamment de signatures soient récoltées pour la protection et les droits des victimes de la traite des femmes, nous avons besoin de votre soutien. Vous pouvez commander des formulaires de signatures auprès de: kampagne-em08@fiz-info.ch ou les télécharger sous: www.traitedesfemmes2008.ch.

Arbeitstag Projektmanagement

Frauen haben vielfältige Erfahrungen in Projekten, sei es im kirchlichen Umfeld, in privater Initiative oder an ihrer Arbeitsstelle. Seit einiger Zeit wird im Projektmanagement theoretisch über Projekte nachgedacht. An diesem Arbeitstag werfen wir exemplarisch einige Blicke auf wichtige Themen des Projektmanagements und lernen konkrete Arbeitsinstrumente kennen. Leitung: Sabine Brändlin, Pfarrerin, Ausbildung in Management für Non-Profit-Organisationen. Freitag, 6. Juni 2008, 10 - 16 h, Kirchgemeindehaus Calvin, Marienstr. 8, Bern. Kosten: Fr. 25.- für Mitglieder, Fr. 75.- für Nichtmitglieder (Kaffee, Mineralwasser und Sandwiches inbegriffen). Kursleitung deutsch, keine Simultanübersetzung, jede Teilnehmerin spricht ihre Muttersprache (d oder f). Anmeldung bis Mittwoch, 28. Mai 2008 an die EFS-Geschäftsstelle.

Unterschreiben Sie auch?

Die EFS fordern, dass die Schweiz 0,7% des Bruttonationaleinkommens für die Entwicklungshilfe verwendet (siehe Editorial). Hier können Sie diese Petition unterschreiben:

www.gemeinsamgegenarmut.ch.

Armeewaffen gehören ins Zeughaus und nicht nach Hause. Darum unterstützen die EFS die Volksinitiative zum Schutz vor Waffengewalt. Unterschriftenbögen gibt es unter: www.schutz-vor-waffengewalt.ch.

Wichtige Daten

19. April 2008: EFS-Delegiertenversammlung in Baar (ZG)

14. November 2008: Präsidentinnenkonferenz in Zürich

Nachrufe

Anfang Januar erfuhren wir vom Tod von **Simone Frutiger**. Simone war während langer Jahre Einzelmitglied der EFS. Gleichzeitig hatte sie sich auch im Ökumenischen Forum Christlicher Frauen in Europa engagiert. Als Französisch-

sprachige, die in der Deutschschweiz lebte, setzte sie sich immer für die Verständigung zwischen den Sprachgruppen, aber auch für die konsequente Zweisprachigkeit ein.

Josiane Loetscher-Zysset starb Ende Jahr nach langer Krankheit. Sie gehörte mehrere Jahre zur Vorbereitungsgruppe der Equinoxe-Tagung, wo sie auch als engagierte Workshopleiterin amtierte. Als EFS-Mitglied war sie bis zuletzt eine treue approaches-Leserin. Wir danken ihrer Familie, dass sie im Sinne von Josiane und zu ihrem Andenken der EFS gedachte und uns die Kollekte der Abschiedsfeier wie auch Spenden zukommen liess.

Eva-Maria Fontana-Hübner

Echos

Journée d'étude publique sur la gestion de projets

Lors de cette journée d'études, nous jetterons un regard de manière exemplaire sur des thèmes importants de gestion de projets et apprendrons à connaître des instruments de travail concrets.

Direction: Sabine Brändlin, pasteure, avec une formation à la gestion des organisations à but non lucratif. Vendredi 6 juin 2008, 10 - 16 h, Maison de paroisse Calvin, Marienstr. 8, Berne. Cours donné en allemand, pas de traduction simultanée, chacune parle dans sa langue (fr. ou all.). Inscription au secrétariat jusqu'à mercredi 28 mai 2008. Coûts: 25.- (pour les membres).

Signez-vous aussi?

Les FPS demandent que la Suisse consacre 0,7% du Produit National Brut pour l'aide au développement (voir l'éditorial). Vous pouvez signer cette pétition sous:

www.ensemblecontrelapauvrete.ch

Les armes militaires doivent être stockées dans les arsenaux et non pas à domicile. C'est pourquoi les FPS sou-

rung brauchen, ist aber ebenso Thema wie der Umgang mit Nahrungsmitteln in unserer Überfluggesellschaft.

Einzelhefte zum Preis von Fr. 9.50 erhältlich bei: Administration «SiO», S&M AG, Frau A. Eggimann, Seestrasse 42, 3700 Spiez. Tel 033 650 80 80, a.eggimann@schlaefli.ch, www.schritte-ins-offene.ch.

tiennent l'Initiative populaire pour la protection face à la violence des armes. Vous trouvez des formulaires de signatures sous: www.protection-armes.ch

Dates importantes

19 avril 2008: Assemblée des délégués des FPS à Baar (ZG)

14 novembre 2008: Conférence des présidentes à Zurich

22 novembre 2008: Rencontre des membres romandes des FPS à Yverdon

Nécrologie

En début d'année, nous avons appris le décès de **Simone Frutiger**. Pendant de longues années, Simone a été membre individuelle des FPS. En même temps, elle s'était aussi engagée au Forum Oecuménique de Femmes Chrétiennes d'Europe. En tant que francophone, vivant en Suisse allemande, elle a toujours pris fait et cause pour l'entente entre les groupes linguistiques et aussi pour le bilinguisme conséquent.

Josiane Loetscher-Zysset est décédée le lendemain de Noël après une longue maladie. Elle a fait partie pendant plusieurs années du groupe de préparation des journées Equinoxe, où elle occupait aussi la fonction d'animatrice d'atelier engagée. En tant que membre des FPS, elle a été jusqu'à la fin une fidèle lectrice d'approches. Nous remercions sa famille d'avoir pensé aux FPS selon la volonté de Josiane et de nous avoir fait parvenir la collecte de la cérémonie d'adieu, ainsi que des dons en sa mémoire.

efs.fps.info 2.08

Herausgegeben von
den Evangelischen Frauen Schweiz
Edité par les Femmes
Protestantes en Suisse
Winterthurerstrasse 60
Postfach 2961, 8033 Zürich
Tel. 044 363 06 08
geschaeftsstelle@efs.ch
secretariat@efs-fps.ch
www.efs-fps.ch

Redaktion / Rédaction:
Kathrine Schwab-Ganser (ksg)
Traductions: Colette Dufour

Das nächste efs.fps.info
erscheint im Juni 2008.
Prochaine parution: juin 2008.